

12-11-13
27-7-14✓

ORDINARY PRINTED

Public DEPARTMENT
G.O. DATED 25-6-90
No. 454.

First copy sent to Press.

Returned for signature 15-7.

Despatched in print. 15/7

27/6

[Despatch Abstract]

Epigraphy.

Directing that the Copper
plate found in a pit of
the Darsi village, Mallu dis
trict, be deposited in the
Central Museum.

1567
10



Proceedings of the Board of Revenue

(Land Revenue),

Dated 19th May 1890.

No. 3142 Dis

No. Kunnabla I Gove.

READ

The following letter from the Collector of Bellary dated 4th April 1890 no. 251/100.

Under para 5 of the resolution of the Government of India, embodied in G.O. no. 683, Public dated 30th March 1886, I have the honor to submit herewith a Copper plate bearing an inscription therein which was found lying in a tobacco field of the Darli village by one Ali Beg a peon of the Darli Division.

2. No owner can be found for the copper plate in question.

Resolution

Submitted to Government with reference to para 4 of the Government of India Resolution of the 15th March 1886 to 5-95-113 communicated with G.O. dated 30th March 1886 no. 683 Public.

(True copy attached)

M. S. S. Secretary

To the Secy to Govt. P.D. with Copper plate Copy to Collr. of Bellary

1566 - a

1731 & one mch; - a

Public Act 1866
 Revenue 1890. *Dep't*
 Board of Revenue
 (Land Revenue),
 MADRAS.

N^o 3665

1/

To
 The Secretary to
 Government Rd

Ref. *7/6 June 1890*

The copper plate will
 be forwarded to the Govt.
 Epigraphist for a trans-
 lation of the inscription
 therein and return.

Proceedings, dated *18 May 1890*
 No. *3142* Mis. *1890*

Recd 21 May 90
 Subject.
 Submitting to Govt a copper
 plate with inscription
 therein, found in a tobacco
 field in Dava village
 Nilgiris

To
 The Govt. Epigraphist
 with copper plate } *Despatch 6/6*

Encl. 8 319/723 *May 1890*
 Transferred to the Public Dept.

Ag. Under Secy. to Govt

Enclosure of No. 197, dated 10th June 1890. 32

A fragment of a Pallava copper-plate grant.

This fragment consists of the beginning of a
 Sanskrit inscription and is engraved on one side
 of a copper-plate, which measures $8\frac{1}{4}$ by $2\frac{5}{8}$ inches.
 The remaining plates of the grant are not
 forthcoming. On the left of ^{the inscribed side of} the preserved plate
 is a hole for the lost ring, which must have borne
 the royal seal. The name of the king, who issued the
 grant, is lost, but the existing plate contains the
 name of his great-grandfather Sri-Vira-Norcha-
 varman, whose laudatory epithets agree
 literally with those attributed to the Pallava
 kings Skandavarman I. and Skandavarman II,
 respectively, in two published copper-plate
 grants.¹ The plate ends with the ~~the~~ first
 syllables of a word with which, in the same
 two grants, the description of the next king
 opens. This close agreement and the archaic
 alphabet of the fragment leave no doubt,
 that it belongs to one of those ancient Pallava

¹ Indian Antiquary, vol. V, p. 51; VIII, p. 168.

48

Kings, whose grants are dated from
Palakkada², Dasanapura³ and Kanchipuram⁴.

This view is further confirmed by the first
line of the plate, according to which the King's
order was dated 'from the prosperous and victorious
residence of Dasanapura.'

Text.

[1] स्वस्ति जितम्भगवता [॥*] श्रीमद्विजयदशानपुरा-
धिष्ठातात्म-

[2] रामब्रह्मण्यस्य स्वबाहुबलार्जितोर्जितभानतपोनि-

[3] धोर्विधिविहितसर्वमर्यादस्य स्थितिस्थितस्यामितात्म-

[4] नो महाराजस्य श्रीवीरकोच्चवर्मणः प्रपौत्रः [अ*] र्यञ्च-

Translation.

Hail! Victorious Bhagavat! From the prosperous
and victorious residence of Dasanapura. The great-
grandson of the Maharaja Sri-Vira-Kochavarman,
who was very pious, who acquired by the power
of his arm a mighty treasure of such penance
as becomes the warrior-caste, who ordained all
laws according to the sacred scriptures, who was
constant in virtue, and whose mind was
immeasurable

2. Indian Antiquary, vol. V, p. 52. Dr. Bunnell's identification of
Palakkada with the modern Pulicat (Ponthe Indian Palaeography,
2nd edition, p. 36) is untenable, as the latter name is an Anglo-Indian
corruption of Paravērkaḍu, 'the old forest of vēl trees.'

3. Ibid. vol. V, p. 154.

4. Ibid. vol. VIII, p. 169.

5. Read '॥'.

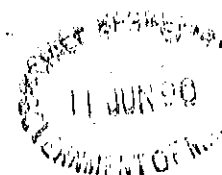
Cur. 1731 28
Bangalore,
10th June 1890.

No. 197.

From
Dr E. Hultzsch,
Government Epigraphist,

To

The Chief Secretary to Government,
Ootacamund.



Sir,

With reference to G. O. No. 1566, dated
6th instant, I have the honour to submit a
transcript and translation, with remarks, of the
Copper-plate inscription which I return herewith.
As the inscription, though only a fragment, is not
without interest on account of its great age, I
have forwarded a copy of the enclosed short
paper and a facsimile of the plate to the
Superintendent of Government Printing, India,
for immediate publication in the Epigraphia
Indica.

I have the honour to be, Sir,
Your most obedient servant,
E. Hultzsch,
Epigraphist.

with
G.O. 1566

Subd. 1566
1890

1731

F
25/6

[0]

Public DEPARTMENT.

From

Dr. E. Hultzsch

Govt. Epigraphist.

H.M.
A.

Order 25 June 1890 No. 454

The copper plate will be

deposited in the Government Central

Museum.

No. 197

Dated 10th } June 1890
Received " }

Enclosures 1

SUBJECT.

Submitting a transcript and
translation, with remarks, of a
copper-plate inscription.

The Revenue Department

" Govt. Epigraphist

" Archaeological Surveyor

Madras.

AP 2/6. " Sup. Central Museum
with copper plate.

25/6/90

compound

25TH JUNE 1890, No. 454, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT

Prof. for approval 3/7
Received and returned 8.7.90.
E. Hultzsch

alter & strike
12/7

READ—the following papers—

Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 19th May 1890,
Mis. No. 3142.

Read—the following letter from the Collector of Nellore, dated 4th April 1890;
No. 751-Ver.:—

Under paragraph 5 of the Resolution of the Government of India, embodied in
G.O., dated the 30th March 1886, No. 683, Public, I have the honor to submit herewith
a copper-plate bearing an inscription thereon, which was found lying in a tobacco
field of the Darsi village by one Alli Beg, a peon of the Darsi division.

2. No owner can be found for the copper-plate in question.

Resolution—dated 19th May 1890, Mis. No. 3142.

Submitted to Government, with reference to paragraph 4 of the Government of
India Resolution of the 15th March 1886, No. 5—95-113, communicated with G.O.,
dated 30th March 1886, No. 683, Public.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) M. HAMMICK,

Secretary.

To the Secretary to Government,
Revenue Department, with copper-plate.
Copy to Collector of Nellore.

From Dr. E. HULTZSCH, Government Epigraphist, to the Chief Secretary to
Government, dated Bangalore, 10th June 1890, No. 197.

With reference to G.O., No. 1566, dated 6th instant, I have the honor to submit
a transcript and translation, with remarks, of the copper-plate inscription, which I
return herewith. As the inscription, though only a fragment, is not without interest
on account of its great age, I have forwarded a copy of the enclosed short paper and a
facsimile of the plate to the Superintendent of Government Printing, India, for
immediate publication in the *Epigraphia Indica*.

ENCLOSURE.

A fragment of a Pallava copper-plate grant.

This fragment consists of the beginning of a Sanskrit inscription, and is engraved on one
side of a copper-plate, which measures 8½ by 2½ inches. The remaining plates of the grant are
not forthcoming. On the left of the inscribed side of the preserved plate is a hole for the lost
ring, which must have borne the royal seal. The name of the king who issued the grant is lost,
but the existing plate contains the name of his great-grandfather, Sri-Vira-Korohavarman, whose
laudatory epithets agree literally with those attributed to the Pallava kings Skandavarman I
and Skandavarman II respectively, in two published copper-plate grants. The plate ends
with the first syllables of a word with which, in the same two grants, the description of the next
king opens. This close agreement and the archaic alphabet of the fragment leave no doubt that
it belongs to one of those ancient Pallava kings whose grants are dated from Palakkada, †
Dasanapura ‡ and Kanchipura §. This view is further confirmed by the first line of the plate,
according to which the king's order was dated "from the prosperous and victorious residence of
Dasanapura."

(H.C.)
(H.C.)

* Indian Antiquary, Vol. 2, p. 51; VIII, p. 168.

† Indian Antiquary, Vol. 8, p. 52. Dr. Burnell's identification of Palakkada with the modern Palicat (South) Indian
Palmography, 2nd edition, p. 36) is untenable, as the latter name is an Anglo-Indian corruption of Paravarkadu, "the
old forest of vel trees."

‡ Ibid. Vol. V, p. 154.

§ Ibid. Vol. VIII, p. 160.

1 Vol.

L H

* The name Korohavarman reminds of the Korcha, Koracha
or Korava caste, who are the gypsies of Southern India.

Text.

- [1] स्वस्ति जितम्भगवता [॥*] श्रीमद्विजयदशनपुराधिष्ठा*नात्प-
 [2] रमवह्मण्यस्य/स्ववाहुबलाजितोजितक्षात्रतपोनि/ H
 [3] धेर्विविधिविहितसर्वमर्ष्यादस्य/स्थितिस्थितस्यामितात्म-
 [4] नो/महाराजस्य/श्रीवीरकोर्चवर्मणः/प्रपौत्रः/[अ*]भ्य

[अ*]भ्यर्चिः

Translation.

Hail! Victorious is Bhagavat! From the prosperous and victorious residence of Dasanapura/
 the great-grandson of the Maharaja Sri-Vira-Korchavarman, who was very pious, who acquired
 by the power of his arm a mighty treasure of such penance as becomes the warrior-caste, who
 ordained all laws according to the sacred scriptures, who was constant in virtue, and whose mind
 was immeasurable

* Read ॐ

+ Read अभ्यर्चिः

(Insert this note)

ORDER—dated 25th June 1890, No. 454, Public.

The copper-plate will be deposited in the Government Central Museum.

(True Extract.)

Chief Secretary.

To the Revenue Department.

" Government Epigraphist.

" Archaeological Surveyor, Madras.

" Superintendent, Central Museum, with copper-plate.

Govt. of {1890} Madras.
PUBLIC.

UNDER SECRETARY
19 JUL 90
PUBLIC DEPT.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 25th June 1890, No. 454.

JUNE.

Epigraphy.

Directing that the copper-plate found in a field of the Darsi village, Nellore district, be deposited in the Government Central Museum.

25TH JUNE 1890, No. 454, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers :—

Proceedings of the Board of Revenue (Land Revenue), dated 19th May 1890, Mis. No. 3142.

Read—the following letter from the Collector of Nellore, dated 4th April 1890, No. 751-Ver.:—

Under paragraph 5 of the Resolution of the Government of India, embodied in G.O., dated the 30th March 1886, No. 683, Public, I have the honor to submit herewith a copper-plate bearing an inscription thereon, which was found lying in a tobacco field of the Darsi village by one Alli Beg, a peon of the Darsi division.

2. No owner can be found for the copper-plate in question.

Resolution—dated 19th May 1890, Mis. No. 3142.

Submitted to Government, with reference to paragraph 4 of the Government of India Resolution of the 15th March 1886, No. 5—95-113, communicated with G.O., dated 30th March 1886, No. 683, Public.

(A true Copy and Extract.)

(Signed) M. HAMMICK,
Secretary.

To the Secretary to Government,
Revenue Department, with copper-plate.
Copy to Collector of Nellore.

From Dr. E. HULTZSCH, Government Epigraphist, to the Chief Secretary to Government, dated Bangalore, 10th June 1890, No. 197.

With reference to G.O., No. 1566, dated 6th instant, I have the honor to submit a transcript and translation, with remarks, of the copper-plate inscription, which I return herewith. As the inscription, though only a fragment, is not without interest on account of its great age, I have forwarded a copy of the enclosed short paper and a facsimile of the plate to the Superintendent of Government Printing, India, for immediate publication in the *Epigraphia Indica*.

ENCLOSURE.

A fragment of a Pallava copper-plate grant.

This fragment consists of the beginning of a Sanskrit inscription, and is engraved on one side of a copper-plate, which measures $8\frac{1}{4}$ by $2\frac{3}{4}$ inches. The remaining plates of the grant are not forthcoming. On the left of the inscribed side of the preserved plate is a hole for the lost ring, which must have borne the royal seal. The name of the king who issued the grant is lost, but the existing plate contains the name of his great-grandfather, Sri-Vira-Korahavarman,* whose laudatory epithets agree literally with those attributed to the Pallava kings Skandavarman I. and Skandavarman II., respectively, in two published copper-plate grants.† The plate ends with the first syllables of a compound with which, in the same two grants, the description of the next king opens. This close agreement and the archaic alphabet of the fragment leave no doubt that it belongs to one of those ancient Pallava kings whose grants are dated from Palakkada, ‡ Dasanapura § and Kanchipura. || This view is further confirmed by the first line of the plate, according to which the king's order was dated "from the prosperous and victorious residence of Dasanapura."

* The name Korahavarman reminds of the Korcha, Korcha or Korava caste, who are the gipsies of Southern India.

† Indian Antiquary, Vol. V, p. 51; Vol. VIII, p. 168.

‡ Indian Antiquary, Vol. V, p. 52. Dr. Burnell's identification of Palakkada with the modern Pulicat (South-Indian Palaeography, 2nd edition, p. 36) is untenable, as the latter name is an Anglo-Indian corruption of Paraverkadu, "the old forest of vel trees."

§ Ibid., Vol. V, p. 164.

|| Ibid., Vol. VIII, p. 169.

Text.

- [1] स्वस्ति जितम्भगवता [॥*] श्रीमद्विजयदशनपुराधिष्ठा*नात्प-
 [2] रमब्रह्मण्यस्य स्वबाहुवर्जितोर्जितक्षात्रतपोनि-
 [3] धेर्विविधिविहितसर्वमर्त्यादस्य स्थितिस्थितस्यामितात्म-
 [4] नो महाराजस्य श्रीवीरकोर्द्धवर्मणः प्रपौत्रः [अ*]भ्यर्चि†-

Translation.

Hail! Victorious is Bhagavat! From the prosperous and victorious residence of Dasanapura. The great-grandson of the Maharaja Sri-Vira-Korehavarman, who was very pious, who acquired by the power of his arm a mighty treasure of such penance as becomes the warrior-caste, who ordained all laws according to the sacred scriptures, who was constant in virtue, and whose mind was immeasurable.

* Read 'छा'.

† Read अभ्यर्चि.

ORDER—dated 25th June 1890, No. 454, Public.

The copper-plate will be deposited in the Government Central Museum.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Revenue Department.

„ Government Epigraphist.

„ Archaeological Surveyor, Madras.

„ Superintendent, Central Museum, with copper-plate.

Gobt. of {1890} Madras.
PUBLIC.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., 25th June 1890, No. 454.

JUNE.

Epigraphy.

Directing that the copper-plate found in a field
of the Darsi village, Nellore district, be deposited
in the Government Central Museum.